

Matthew Chapter 8

Circa 26-29 C.E.

Tiberius Caesar 14-37 C.E.

Herods

1. Herod Antipater 4 B.C.E.-39 C.E. (Galilee)
2. Herod Philip II 4 B.C.E.-36 C.E. (Batanaea)

Prefects of Judea

1. Valerius Gratus 15-26 C.E.
2. Pontus Pilate 26-36 C.E.

High Priest Joseph ben Caiaphas 18-36 C.E.

Sanhedrin President Rabban Gamaliel the Elder

Matthew 8:1-4

Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. καὶ

As he descended from the mountain, many crowds followed him.

Now

ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι με behold a leprous [man] came towards in homage to him, saying, "Lord, if you want, you can

καθαρίσαι. καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ λέγων Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ

cleanse me." Stretching out his hand, he touched him saying, "I want to. Be cleansed."

εὐθέως ἐκαθερίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα. 4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Ὅρα μηδενὶ

At once he was cleansed of his leprousness. Jesus said to him, "See that you tell

εἶπης, ἀλλὰ ὑπάγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ
δῶρον ὃ
no one, but depart, show yourself to the priest, and offer the gift
that
προσέταξεν Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
was commanded by Moses for a witness to them

Matthew 8:5-13

Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ
ἐκατόνταρχος
As he came into Kapharnaum a centurion came to him
παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ
summoning him. He said, "lord, My child is lain down in the house
παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. λέγει αὐτῷ Ἐγὼ ἐλθὼν
θεραπεύσω
paralyzed grievously tormented" [Jesus] said, "I having come wil
cure
αὐτόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἐκατόνταρχος ἔφη Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
him. Answering, the centurion declared, "Lord, I am not fit
enough
ἵνα μου ὑπὸ
for you
τὴν στέγην εἰσέλθης· ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς
to enter under my roof, but only say the word and my child will
be healed
μου. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν
For I, a man, am under authority having soldiers also under me
στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ
Ἔρχου, καὶ
I say to these [soldiers] 'go' and he goes, and to another, 'come,'
and
ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. ἀκούσας δὲ ὁ
Ἰησοῦς

he comes. Also to my slave, 'do this,' and he does." hearing,
Jesus
ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν Ἀμήν λέγω ὑμῖν, παρ'
οὐδενὶ
marveled and said to those following [him], "Amen! I say to you,
beside I have found no one else
τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ
with so much faith in Ysrael. I say to you, that many from
ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ
Ἰσαὰκ καὶ
the sunrise and sunset will have come and recline with Abraam,
Isaak, and
Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας
ἐκβληθήσονται
Yakob in the kingdom of the heavens. So the sons of the kingdom
will be cast down
εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς
τῶν ὀδόντων.
into the outer darkness. There will be the weeping and grinding
of the teeth
καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας
γενηθήτω σοι. καὶ
Jesus said the centurion, "Depart, as you have entrusted, so it
will come to be for you.
ἰάθη ὁ παῖς ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
His child was healed in that very hour.

Matthew 8:14-18

Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθερὰν
So as Jesus came into Peter's house he saw his mother-in-law
αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν· καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς

being bedirudden [with] a fever.¹ He touched her hand
αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός· καὶ ἠγέρθη, καὶ διηκόνει αὐτῷ.
and the fever left her. She awoke and served² him

Ὁψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς·
Now as evening came, they brought him many demonized
καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
and he cast the spirits out by a word. He cured all those badly
[ill]

ἐθεράπευσεν· ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου
as fulfilled as spoken through Isaiah the prophet
λέγοντος Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους
saying, "he took up our weaknesses and carried our illnesses

ἐβάστασεν.

Ἴδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄχλον περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ
Jesus noticed a crowd near h³im. He commanded them to depart
into the
πέραν.
other side

Matthew 8:19-22

Καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ Διδάσκαλε,
So a writer came towards him saying, "Teacher,
ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς Αἰ
I will follow you wherever you might go." Jesus said to him
ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
"Foxes have dens, and winged [creatures]⁴ of heaven

¹ Lit. "cast down and fevering

² "Serve" means to attend to as in wait on rather than serve as a
servent

³ Greek literally says "writer."

⁴ Literally "winged" in the Greek

κατασκηνώσεις, ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν
roosts. Now the son of man has nowhere for his head
κλίνῃ.⁵ ἄλλος δὲ τῶν μαθητῶν εἶπεν αὐτῷ Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
to lay. Another one of his students said, "Lord, allow me
πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου. ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει first
go away and bury my father." Now Jesus said
αὐτῷ Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν
to him, "Follow me and permit the dead to bury their own
Νεκροὺς.
dead.

Matthew 8:23-27

Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ
Now as he stepped down into the boat his students
μαθηταὶ αὐτοῦ. καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ
followed him. Behold a great tempest came to be in the
θαλάσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν
sea as the boat was being covered by
κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν. καὶ προσελθόντες
waves but [Jesus] was sleeping. Coming over they
ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα.
awoke him saying, "Lord, save us for we are perishing."
καὶ λέγει αὐτοῖς Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε
He said to them, "Why are you dreadful, you of little trust." Then
ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ
rising up he censured the winds and the sea, and
ἐγένετο γαλήνη μεγάλη. οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν
there came to be a great stillness. The men marveled
λέγοντες Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ
saying, "What sort is this, and that the winds and the
θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;

⁵ Literally recline in the Greek

sea listen to him?

Matthew 8:28-9:1

Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν
As he came to the other side into the country of the
Γαδαρηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν
Gadarenes, two demonized ones met him while coming forth out
of
μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν ὥστε μὴ ἰσχύειν
the tombs. Extremely fierce, no one was able to
τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης. καὶ ἰδοὺ
pass through the road that [way]. Behold

ἔκραξαν λέγοντες Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες
they *cackled*⁶, saying, “what is there between us and you⁷, son of
God? Did you come
ᾧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς; ἦν δὲ μακρὰν ἀπ’
here before the time to torture us? There was far off from
αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη. οἱ δὲ
them a herd of many pigs⁸ feeding. Now
δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες Εἰ ἐκβάλλεις
the demons were entreating him saying, “If you cast us out
ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

⁶ Word ἔκραξαν is Greek onamonapia of a raven’s cry; hence, caw or cackle

⁷ Greek idiom Τί ἡμῖν καὶ σοί translates literally, “what to us and to you. It means “what do we have to do with you,” or “what do we have in common with you?”

⁸ The owners of the swine were not ancient Israeli as swine is considered unclean

send us into the herd of pigs”

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς
He said to them, “Go away.” Having come out, they went forth
into

τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
the pigs. Behold! The entire herd rushed down

κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς
into the sea, and died in the

ὑδασιν. οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς
waters. Those feeding [the pigs] having gone into

τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν
the city reported everything including the occurrence of the
δαιμονιζομένων. καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς
demonized ones. Behold! The entire city came out to

ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν
to meet Jesus. When they saw him they entreated him

ὥπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
so he would depart from their border